

AC AL 32

Hola, buenas noches y bienvenidos al tiempo que la UNED dedica al curso de acceso directo, el CAT. Hoy, cultura alemana, en el contenido del programa que contará con una entrevista a Begoña Jobet, codirectora de la Escuela Tanden, pero empezaremos con un homenaje al artista alemán de Cabaret, Karl Valentin. Y comenzamos ya el programa de cultura alemana.

Hoy, 9 de febrero, hace 45 años que murió Karl Valentin. Karl Valentin es un famoso artista de Cabaret bávaro al que se le llamaba el Charles Chaplin de las palabras. Como homenaje a su persona, la profesora Úrsula Groskov nos hablará de su biografía y de su lenguaje.

También hemos podido rescatar un documento sonoro con su voz. Aunque la grabación es muy antigua, el tema es muy actual. Consideramos que tiene un gran valor.

En los dibujos, con su compañera Liesel Karlstadt, se encuentra cada vez en nuevas vestimentas y prueba nuevas estrategias para hablar. Su gusto por los costumbres, los cabellos, las narices y las pelucas parece infinito. Un fuerte deseo por la vestimenta se vuelve claro, como si fuera en la escena y en sus 29 filmes de cine con su público, siempre solo comunicarse incognito.

Kurt Tucholsky lo describió como un compañero muy finito, con los pies muy fuertes, con las piernas muy finas, con un agujero en las pantallas, con un vestido blanco abatido. La trágica comedia de esta figura se realiza en la lengua y se traduce. No es posible comunicarse entre los humanos sin problemas.

En el caso de Karl Valentín, la lengua no sirve más que para comunicarse. El juego con la lengua se lleva hasta su desigualdad. Estructuras confiables se destruyen para crear nuevos espacios de imaginación y reflexión.

¿Y de qué consisten los extranjeros? De extranjeros y de los que. La estupidez se convierte en productiva. Con una naividad infantil se cubren contradicciones y inconsistencias.

A través de una interrogación insistente, los hablantes se convierten más en un juego que en una reflexión, como en el caso de los extranjeros. El extranjero es el extranjero solo en el extranjero. La estupidez política de esta tesis se vuelve clara cuando se piensa en los slogans actuales de las manifestaciones antirracistas en Berlín, Hamburgo y Frankfurt, donde se decía ¡Todos son extranjeros! ¿Hablan extranjeros? ¡Todos! ¡Casi todos! La absurdidad se vuelve visible.

Las palabras definidas y definidas por los extranjeros se rompen en la mayoría. Con esta técnica de desmontaje lingüística, Karl Valentin se acerca a la avantgarde de los años 20. Paralelos al teatro absurdo, a la destrucción daísta de la imaginación pública, o a la traducción que recuerda a James Joyce, se vuelven claras.

¿Habla un extranjero en una ciudad extranjera sobre algo que es extranjero? Así dice el extranjero a los extranjeros que, por desgracia, yo soy extranjero, yo mismo soy extranjero. Ahora vamos a escuchar la grabación directa con la voz de Karl Valentin y su compañera Diesel Karlstad sobre el tema de extranjeros, el extranjero. ¿Quién de ustedes puede decirme una palabra en extranjero? En extranjero se dice extranjero.

Muy bien. ¿Y cómo se llama la mayoría de extranjeros? Los extranjeros. Sí, los extranjeros.

¿De qué consisten los extranjeros? De extranjeros y de extranjeros. Muy bien. ¿Y cuáles son los extranjeros? Carne, verduras, frutas, pastillas, etc.

No, no, no. No quiero saber qué es, sino cómo es. Sí, un extranjero no siempre es un extranjero.

¿Por qué? El extranjero es extranjero solo en el extranjero. Eso no es totalmente incorrecto. ¿Y por qué se siente un extranjero solo en el extranjero extranjero? Porque cada extranjero que se siente extranjero, es un extranjero.

Y es así hasta que no se sienta más extranjero, entonces ya no es un extranjero. Muy bien. Pero si un extranjero es extranjero desde hace mucho, ¿entonces siempre es un extranjero? No.

Es un extranjero solo hasta que conoce todo y lo ha visto, entonces ya no es un extranjero. Pero también puede ser extraño a un extranjero. Por supuesto.

A algunos muñecos, por ejemplo, no es extraño la casa de la libertad, mientras que en la misma ciudad, los museos

alemanes, la egipto, la pinacoteca, etc. son extraños. ¿Así quiere decir que los extranjeros, en su propia ciudad de padre, también pueden ser extranjeros? ¿No es así? ¿Pero qué son los extranjeros entre los extranjeros? Los extranjeros entre los extranjeros son... cuando extranjeros viajan por una puerta y bajo la puerta viaja un tren con extranjeros.

Esos son los extranjeros que viajan por. Extranjeros entre extranjeros. Algo que tal vez no entiendan tan rápido.

¿Y qué son los extranjeros? Los extranjeros son en realidad los extranjeros más extranjeros, no extranjeros. Los extranjeros no conocen a los extranjeros, pero al primer vistazo conocen que se trata de un extranjero. Pero si un extranjero quiere una información de un extranjero... Es muy sencillo.

Si un extranjero pregunta a un extranjero en una ciudad extranjera sobre algo que es extranjero, el extranjero le dice a el extranjero que no es extranjero, porque yo soy extranjero. Entonces, el contrario de extranjero sería extranjero. Si un extranjero tiene a un conocido, en primer lugar puede ser extranjero.

Pero al ser conocidos por el contrario, los dos no son extranjeros. Pero si los dos viajan juntos a una ciudad extranjera, entonces estos dos conocidos en la ciudad extranjera han vuelto extranjeros. Los dos han sido, esto es paradojo, extranjeros conocidos.

Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org Buenas noches a los dos. Buenas noches. Para empezar el programa, y como primera pregunta, ¿crees que hay cada vez más interés por el alemán, Begoña? Bueno, evidentemente el interés por el alemán ha aumentado muchísimo en los últimos años.

Esto se nota tanto en los cursos que se ofrecen en el Instituto Alemán como en Tandem o en otras escuelas. Y este interés yo creo que se deriva primero del hecho de que el alemán ha pasado a ser la primera lengua europea, que ha habido también mucha inversión de capital alemán en España y además que el alemán ha dejado de ser un idioma de élite para pasar a ser un idioma introducido como segunda lengua en muchos institutos y colegios y que de ahora en adelante pienso que se estudiará bastante más. Han dicho una cosa muy interesante y es que el alemán ha pasado a ser el primer idioma de Europa.

¿Quiere decir con esto que ha desplazado al inglés? No, ni mucho menos. Quiero decir que es el idioma hablado por más gente en Europa. Quiero decir, contando Austria, la parte germanoparlante de Suiza, las dos Alemanias, naturalmente el inglés continuará siendo la lengua franca pero sin embargo hay que tener en cuenta que los interlocutores que tengamos ahora mismo en la industria o en el campo económico querrán que les hablemos en alemán y no solamente en inglés.

Begoña, hablando de la industria, me han comentado que el alemán se considera como algo muy positivo para ascender un trabajo. ¿Qué opinas tú? Bueno, desde luego el alemán hoy día es mucho más pedido por empresas en puestos de trabajo administrativos, de relaciones públicas, etc. Y desde luego que es un plus siempre.

Es decir, aumenta tu competitividad, digamos, en el mercado de trabajo. Y pienso que en ese sentido sí que ha desplazado evidentemente al francés, por supuesto. Y bueno, creo que es una cuestión puramente económica y simplemente más empresas de capital alemán que han invertido aquí en España en los últimos tiempos.

Y en cuanto a vuestro sistema de trabajo, ¿qué es lo que tiene de tradicional y qué es lo que tiene de novedoso? Bueno, de tradicional, si partimos de que lo tradicional es el método comunicativo, que no siempre es obvio en todas partes, naturalmente los cursos, la mayoría de los cursos siguen un método comunicativo. En nuestro caso, además, está homologado por el Instituto Alemán. Y son cursos que siguen una serie de niveles ya preestablecidos.

Naturalmente, esto no basta. Quiero decir, si trabajas en el mundo de la didáctica y de la pedagogía, lo lógico es que estés siempre a la última en intentar aprender y elaborar, investigar nuevos métodos o nuevas técnicas de trabajo que aumenten la calidad del aprendizaje. En ese sentido, investigamos... Ahora mismo nuestro campo de trabajo está en la Sugestopedia, que es un método de enseñanza integral en el que se intenta no solamente que el alumno aprenda de una manera analítica, sino que también utilice la intuición, su creatividad, y, en fin, todo lo que se ha aprendido en los últimos años sobre el cerebro y la memorización.

¿Nos podrías poner algún ejemplo más concreto de Sugestopedia? Parece una palabra un poco difícil de asumir. Sí. Bueno, la Sugestopedia se empezó a investigar en los años 60 en Bulgaria, luego se extendió a Estados Unidos, a Suiza, y hoy día en esos países forma parte de la formación de profesores y se utiliza en muchos centros, sobre todo para gente con problemas de aprendizaje o para gente que tiene un interés por aprender de una manera muy rápida, sobre todo adquiriendo rápidamente una capacidad comunicativa.

Y, bueno, el método es utilizado también por muchas empresas porque tiene lugar siempre de forma intensiva, es decir, son cursos de máximo dos semanas con cuatro horas diarias de clase o una semana con ocho horas diarias de clase, y es un grupo muy reducido de alumnos y, bueno, es una metodología totalmente diferente de la de cualquier curso normal. Se caracteriza, ya te digo, pues porque se está utilizando un ambiente, un clima muy positivo de aprendizaje, se utilizan fases de relajación para que el alumno asimile libre de estrés la materia a aprender y, bueno, se intenta que el planteamiento sea sobre todo de capacidad comunicativa más que gramatical o estructural. ¿Pero yo, por ejemplo, como alumno, ¿puedo notar si entro en una clase normal o normal comunicativa o en una clase de subgestopedia? ¿Eso lo puedo notar? Lo notarás inmediatamente, primero porque un aula de subgestopedia tiene un aspecto totalmente diferente, no hay mesas, no hay pizarra, los alumnos están sentados en sillas cómodas, se utiliza siempre música, hay muchos estímulos periféricos en forma de postes que contienen informaciones sobre la materia a aprender, el profesor o la profesora tienen una formación suplementaria sobre psicología y teatro muchas veces y, bueno, es un curso mucho más lúdico, quiere decir, vas a utilizar la música, vas a moverte en el aula, los libros son casi siempre historias o novelas, entonces se diferencian bastante de los libros tradicionales.

Como te digo, esto constituye una parte pequeña de nuestro trabajo, nuestro grueso de cursos son cursos comunicativos, pero creo que es un método a tener en cuenta y en el que ya hemos dado formación a muchas instituciones. En el trabajo, ¿trabajáis también juntos con otros institutos en España o en Alemania? Sí, mira, estamos dentro de una red, que es la red Tandem, es una red internacional de escuelas que están muy interesadas en lo que es el intercambio cultural y la comprensión mutua y que tratan sobre todo de evitar, bueno, o de estudiar los problemas interculturales. Estas escuelas están extendidas ahora mismo en Alemania, Inglaterra, Francia, Italia y España y tenemos anualmente un congreso en el que intercambiamos experiencias, organizamos cursos Tandem también con participantes alemanes y españoles y luego, aparte, pues también enviamos alumnos al extranjero con becas o con cursos normales de los que pueden informarse con nosotros.

Creo que algo muy interesante de lo que hacéis son los cursos de perfeccionamiento, tanto para profesores como para alumnos, ¿qué nos puedes decir en las dos vertientes? Bueno, pues mira, los cursos de perfeccionamiento surgen sobre todo de la siguiente necesidad y es que mientras antes había una gran cantidad de alumnos que estaban en la parte básica, en los cursos de principiantes, y había muchos menos en cursos de perfeccionamiento porque se cansaban antes, ahora hay mucha más gente en los cursos avanzados y es gente además con unas necesidades específicas, es decir, tienen una necesidad laboral de aprender el alemán y para ello se elaboran y se conciben cursos específicos como puede ser Alemán para los negocios, Alemán para hablar por teléfono, Alemán económico, etc. Y en cuanto a los de perfeccionamiento del profesorado, como decíamos antes que el profesor o la profesora debe renovarse continuamente y crecer pedagógicamente, después de probarlos e investigar internamente nosotros con nuestros profesores, los hemos ofrecido ahora para profesores de otras escuelas o instituciones y son cursos que dan por una parte las bases de la enseñanza comunicativa, luego la elaboración y el trabajo con textos y luego enseñanzas innovadoras como puede ser la sugestopedia, programación neurolingüística, creatividad y juego en el aula, etc. Son cursos muy interesantes que sirven de estímulo para continuar enseñando de una manera creativa.

Pensando en nuestros oyentes, nos podrías decir algo sobre técnicas de autoaprendizaje? Sí, dado el ritmo frenético que llevamos muchos en nuestra vida diaria, pues surge la necesidad de cursos de autoaprendizaje, es decir, el aprendizaje autónomo. Yo soy de la opinión de que no puedes hacer simplemente un curso autónomo con tu material en casa de un idioma extranjero, es decir, de otras materias sí, pero de un idioma extranjero necesitas aparte lo que es el contacto vivo y real con la lengua y ese contacto lo tienes a través de un nativo. Entonces, aparte del curso de aprendizaje autónomo desarrollado por nuestros colegas de San Sebastián, que se lo ofrecemos a nuestros alumnos, siempre proporcionamos parejas tándem a los estudiantes, es decir, como tenemos muchos alemanes con nosotros que estudian español, pues los juntamos por parejas y ellos se encuentran en las horas en que pueden, dos veces por semana o tres, y pues hablan un día en alemán, otro en español y se ayudan mutuamente.

Ah, esto es muy interesante. Es decir, que aparte del autoaprendizaje, es importantísima la relación entre dos personas de diferente nacionalidad, o sea, que intercambien los idiomas. Efectivamente.

Vamos, yo creo que eso es fundamental. Lo hemos hecho no solo con parejas sueltas, sino también con cursos en los que conviven durante dos semanas un grupo de españoles y un grupo de alemanes, por ejemplo. Y bueno, es que, quiero decir, no solo es interesante a nivel puramente lingüístico, sino sobre todo es muy interesante a nivel intercultural, es decir, cómo me las apañó y me las arreglo con una cultura extraña a mí en principio, cómo aprendo a comunicar con un nativo, cómo le transmito mi propia cultura.

Creo que es un tema muy interesante. Si eso es difícil, supongo que el intercambio de país, es decir, el español que va a

Alemania todavía tiene que ser más difícil. ¿Cómo solucionáis esto? Creo que también tenéis algo en este sentido.

Sí, quiero decir, ya que ofrecemos cursos continuamente durante todo el año, también tenemos que proporcionar a los alumnos la posibilidad de perfeccionar y de practicar los conocimientos adquiridos en el país meta. Y para eso, bueno, pues organizamos cursos de verano en ocho ciudades distintas de Alemania, en escuelas de similares características a las nuestras, es decir, con un afán pedagógico intercultural. Entonces, bueno, pues son estancias de un mes con cuatro horas diarias de clase, con intercambio con nativos, con un programa cultural.

Y aparte de eso, concedemos 15 becas al año y estas personas van, ya te digo, a ocho ciudades alemanas en diferentes regiones y constituye una experiencia muy interesante para todos. ¿También en Alemania del Este? Sí, mira, eso es una cosa que hemos comenzado hace dos años. Hemos enviado, pues, en total como unas 150 personas a Leipzig, o sea, una de las ciudades más importantes de la antigua RBA.

Y bueno, ha sido una experiencia interesante en el sentido de que estos alumnos no han ido a la Alemania opulenta, maravillosa, a la que estamos acostumbrados, sino a una Alemania que está sufriendo unas transformaciones tremendas y que se encuentra en un proceso de cambio brutal, ¿no? En el que hay muchas contradicciones. Entonces, creo que eso aporta un conocimiento muy importante para estas personas que tienen que adaptarse a unas condiciones totalmente diferentes, tienen que ver el drama que en muchos casos constituye la transición de la República Democrática al integrarse en la República Federal y bueno, pues viven también cosas desagradables, como es la creciente xenofobia que hay allí, etc. Pero creo que para cualquier europeo interesado en el desarrollo de la Europa actual es una experiencia fantástica.

Bueno, como estamos hablando de la xenofobia y de los problemas de la integración, ¿puede ser Alemania como referencia? Bueno, evidentemente Alemania a lo largo de los años 50 y 60 recibió un enorme contingente de trabajadores extranjeros, ¿no? Procedentes muchos de ellos de España, turcos, etc. Y Alemania, con todos los problemas que ha habido, etc., pero también ha reunido una gran experiencia en lo que es la integración, por ejemplo, de niños turcos en la escuela, es decir, segunda generación de migrantes. En ese sentido existen trabajos interesantes en el terreno pedagógico sobre cómo se ha integrado a estos niños a fin de que pudieran seguir un programa de estudios normal con sus compañeros alemanes.

Y pienso que sí, que las partes positivas se deben integrar, puesto que ahora nosotros de alguna manera también empezamos a ser país receptor de trabajadores extranjeros, es decir, cada vez tenemos más trabajadores marroquíes o emigrantes polacos, etc. Y esos niños también tienen que ser integrados aquí en la enseñanza normal. Entonces creo que sí, Alemania nos puede servir de referencia.

Begoña, ¿realizáis algún tipo de trabajo común o tenéis algún tipo de contacto con organismos oficiales o no oficiales? Sí, frecuentemente. Quiero decir, en este momento, aparte de dar cursos de formación en los CEPS o de tomar parte en un máster que ofrece la Universidad Complutense para la enseñanza del español, el proyecto más interesante que estamos llevando a cabo es un curso de formación para profesores que tienen que enseñar español a hijos de emigrantes marroquíes, polacos, etc. en la enseñanza compensatoria, que se llama, es decir, poner a estos niños en condiciones de saber tanto castellano que les permita integrarse con sus compañeros españoles en los colegios.

Y bueno, es un proyecto interesantísimo en el que estamos poniendo mucha ilusión y mucho entusiasmo porque es un campo nuevo completamente en el que hay bastante que aprender en España. ¿Cómo están organizados vuestros estudios? Pues mira, nosotros, en concreto en Madrid, somos la única escuela que está homologada por el Instituto Alemán, el Kyoto Institute. Eso significa que, bueno, pues damos lo que es una titulación oficial totalmente en todo el nivel básico.

Entonces, los cursos son cuatrimestrales, es decir, hay dos cuatrimestres por año, de octubre a enero y de febrero a mayo, con clases normales de dos veces por semana o las tres horas concentradas en los sábados. Y luego, durante los meses de verano, ofrecemos cursos intensivos, es decir, en los que puedes hacer un nivel en un solo mes. Y luego también ofrecemos, bueno, estos cursos específicos para empresas de alemán ya para negocios o alemán para ejecutivos.

Y bueno, y luego organizamos las estancias en el extranjero en nuestras escuelas colaboradoras. Has hablado de niveles. Bueno, ¿cuántos niveles hay entonces? Pues mira, para terminar lo que es el nivel básico, lo que se llama Grundschufe, si uno lleva un ritmo normal, es decir, de ir siempre dos veces por semana, necesita unos tres años para alcanzar lo que es el Certificat, que es un nivel ya bastante aceptable de alemán.

Sin embargo, esto se puede acelerar considerablemente en el momento en que tomas parte en un seminario intensivo en verano o te vas 15 días a Alemania, que es decir, lo puedes ver reducido incluso a un año, alcanzar este nivel. ¿Y luego, aparte de este nivel básico? Luego, aparte de este nivel básico, ya existen, bueno, habría otros tres años, diríamos, que ya son de

nivel intermedio y de nivel perfeccionamiento. Entonces, es la Mittelschufe y la Oberschufe.

En esta última ya son cursos, bueno, de literatura alemana, traducción, etc. Por experiencia puedo decir que las personas que llevan a cabo un estudio más o menos sistemático, perseverante del alemán, bueno, pues pueden estar en condiciones de defenderse en el idioma después de unos tres años. Y creo que con bastante éxito.

Y en cuanto a las escuelas Tanden, has hablado de, hemos estado hablando un poco centrados quizá en Madrid, pero hay otras ciudades también. ¿Nos podrías decir un poco algo de esto? Sí. Esta red internacional, bueno, en España somos Tanden Madrid, luego está Tanden San Sebastián, y luego en Granada y en Barcelona.

Esas cuatro escuelas colaboramos en algunos programas y sobre todo también, o sea, mandamos a los estudiantes a estas escuelas en Alemania a través de los programas de verano. Entonces, quiero decir, cualquier persona que quiera ir a Alemania y que se encuentre en cualquiera de estas ciudades puede también acudir a estas escuelas Tanden que están allí. Para terminar, ¿cómo están programados los cursos de formación de profesores y de alemán? ¿Y a dónde se puede dirigir los interesados? Pues mira, los cursos de formación de profesores, ahora empieza el ciclo de primavera que llamamos, que es a partir de mediados de febrero hasta mayo.

Son módulos de un fin de semana o dos fines de semana para que la gente lo pueda hacer fuera de su horario de trabajo y aprovechando al máximo el tiempo. Y, bueno, pues son bases de la enseñanza comunicativa, ideas y propuestas para el trabajo con textos y con material auténticos y tendencias innovadoras en la enseñanza como su gestopedia. Son cursos con muy pocos participantes en los que se pretende, por supuesto, un intercambio entre profesores a fin de que todos aprendamos de todos y podamos mejorar nuestra práctica diaria.

En cuanto a los cursos de alemán, el segundo cuatrimestre empieza el día 11 de febrero y, bueno, la matrícula ya está abierta y empiezan todos los niveles, desde el nivel básico hasta el nivel avanzado o sea, todos los niveles que impartimos allí en tándem. Y, bueno, para la gente que quiera informarse más el teléfono es el 369 1625 y allí pues os podemos, vamos, informar de los cursos que hay. Bueno, pues muchas gracias Begoña y muchas gracias Ursula y hasta el próximo programa.

Con el curso de acceso acabamos la programación de la UNED del día de hoy. Mañana comenzaremos a nuestra hora habitual con revista de economía a las 9.25 foro político y sociológico a las 10 revista de filosofía. Nuestro último programa será el curso de acceso y la asignatura literatura española.

Nos despedimos de todos vosotros. Muy buenas noches.

~~~~~

~~~~~